

Upis vašeg deteta u matične knjige rođenih
Važne informacije za roditelje stranog porekla

U bolnici, zajedno sa osobljem klinike, popunjavate saopštenje o rođenju svog deteta (prijava rođenja). Zatim bolnica prosleđuje ovo saopštenje Matičnoj službi.

Matična služba Frajburga unosi svu decu rođenu u Frajburgu u matični registar rođenih. Pri tom se ne registruju samo podaci deteta, već i majke i oca. Identitet i državljanstvo roditelja su važni u ovom slučaju.

Matičnoj službi su potrebna sledeća dokumenta:

- dokazi o identitetu roditelja (pasoš zemlje porekla, lična karta...)
- dozvola boravka, pravni status boravka i/ili putna isprava za izbeglice
- izvodi iz matične knjige rođenih za roditelje (krštenice)
- dokumenti o venčanju roditelja (izvod iz matične knjige venčanih (venčanica), bračni ugovor, porodični registar...)

Dokumenta možete da predate na klinici ili u Matičnoj službi.

Važno je da predate originalna dokumenta (ne kopije).

Strana dokumenta moraju da se prevedu na nemački jezik od strane prevodioca i sudskog tumača priznatog u Nemačkoj. Osim toga, strana dokumenta, u zavisnosti od zemlje porekla, moraju da budu overena u sudu ili da imaju potvrdu kojom se dokazuje njihova originalnost. Ukoliko su vaša originalna dokumenta predana Upravi za strance ili nekoj od poslovnica Saveznog ministarstva za migracije i izbegla lica, molimo vas da nam to saopštite.

U zavisnosti od porodične situacije i zemlje porekla mogu da budu potrebna i dodatna dokumenta. Matična služba će da vas obavesti ukoliko nedostaju još neka dokumenta. Molimo vas da prevedete ovo obaveštenje Matične službe.

Važno:

Ukoliko nemate sva potrebna dokumenta ili uopšte nemate lična dokumenta i niste u mogućnosti da ih pribavite u svojoj zemlji ili ambasadi/konzulatu, molimo vas da nam se javite putem telefona i zakažete termin za razgovor (tel. 0761/201-3171). Tom prilikom će se razjasniti koji su individualni koraci potrebni da bi se vaše dete upisalo u matične knjige rođenih. → Neophodno je da roditelji na zakazani termin u Matičnoj službi dođu u pratnji prevodioca. Prevodilac mora da poseduje lična identifikaciona dokumenta i da veoma dobro vlada nemačkim jezikom.

Za opšte informacije iz oblasti upisa rođenih u matični registar možete da se obratite Matičnoj službi Frajburga putem telefona 0761/201-3172 ili 3173 ili 3174.

Molimo vas da obratite pažnju da vam je za kontakt sa Matičnom službom potrebna osoba koja zna nemački jezik (na primer socijalni radnik ili savetnik ili neka druga osoba koja vam pomaže).

Geburtsurkunde Ihres Kindes
Wichtige Informationen für ausländische Eltern

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

Wichtig:

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

Bitte beachten Sie, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).